

42

Bayer-2
Z66(1)
3

中国佛教

· 第三辑 ·

中国佛教协会编

东方出版中心



A0610055

说 明

经中央机构编制委员会办公室和中华人民共和国新闻出版署批准,原中国大百科全书出版社上海分社、知识出版社(沪),自1996年1月1日起,更名为东方出版中心。

中国佛教(三)

中国佛教协会 编

出版: 东方出版中心

印张: 12.125

(上海仙霞路335号 邮编200335)

字数: 298千字 插页5

发行: 东方出版中心

版次: 1989年5月 第1版

经销: 新华书店上海发行所

1996年1月第3次印刷

印刷: 百科排版厂

印数: 5,901—15,900

开本: 850×1168(毫米)1/32

ISBN 7-5015-5689-X/B·32 定价: 20.00元

前 言

随着人类文化的进步,社会科学和自然科学各种知识领域日益扩大,网罗一切知识的百科全书成为学术界的共同需求。在这方面,欧美学术界是着了先鞭的。宗教方面也是如此。基督教、伊斯兰教等早已有了自己编纂的百科全书,受到学者和教徒的普遍欢迎和广泛利用。佛教是世界公认的三大宗教之一,历史最为悠久,典籍汗牛充栋,但迄今尚无一部完整的佛教百科全书。一九五五年,斯里兰卡佛教徒为纪念释迦牟尼佛涅槃二千五百年,发起编纂英文佛教百科全书,要求各国佛教学者给予支持和合作。当时我国周恩来总理接受斯里兰卡总理的请托,要我国为他们的百科全书,撰写有关中国部分的佛教条目。周总理将这个任务交给了中国佛教协会。

中国佛教协会接受这个任务后,即成立中国佛教百科全书编纂委员会,聘请国内佛教学者担任撰述、编辑和英译工作。内容分为教史、宗派、人物、经籍、教理、仪轨制度、佛教胜迹、佛教文化、中外佛教文化交流等九类。为了适应百科全书的体例,各篇条目着重资料性的叙述,要求全面性与概括性相结合,并做到言必有据。汉文条目原稿前后写成四百余篇,约二百余万言。除已将部分英译稿寄往斯里兰卡供佛教百科全书采用外,全部汉文原稿迄未公开出版。现在应广大读者的要求,我们组织人力,重新加

以整理编辑，印成专册发行。

佛教传入中国，近二千年来，对我国社会发生过深刻影响。从魏晋到隋唐时代经过广泛传播，其影响渗透到我国人民生活的各个方面。在思想意识、风俗习惯以至文化艺术等领域都可以看到它的影响；在哲学上，它对宋代理学的影响尤为显著，这已是哲学史家公认的事实。千百年来先人们为我们留下浩如烟海的佛教典籍，成为我国文化的一个重要组成部分。

本书得到知识出版社的大力支持，拟于一九八〇年起陆续出版，供哲学、宗教学、社会学、历史学等研究人员，以及有关工作人员和佛教信徒参考。本书的出版如能对上述各方面的研究有所贡献，我们是引以为荣的。这些文稿撰于二十年前，部分作者已经离开人世。这次出版，除核对参考资料并对部分文稿略作删节外，大体上保存原来的面目。每篇均由作者署名，以明责任。我们限于水平，在整理编辑方面如有错误之处，希望读者指正。

赵朴初

一九七九年十二月十五日

中国佛教经籍



华 严 经

《华严经》，具名《大方广佛华严经》，是佛成道后在菩提场等处，藉普贤、文殊诸大菩萨显示佛陀的因行果德如杂华庄严，广大圆满、无尽无碍妙旨的要典。

此经汉译本有三种：一、东晋佛驮跋陀罗的译本，题名《大方广佛华严经》，六十卷，为区别于后来的唐译本，又称为“旧译《华严》”，或称为《六十华严》。二、唐武周时实叉难陀的译本，题名《大方广佛华严经》，八十卷，又称为“新译《华严》”，或称为《八十华严》。三、唐贞元中般若的译本，也题名《大方广佛华严经》，四十卷，它的全名是《大方广佛华严经入不思议解脱境界普贤行愿品》，简称为《普贤行愿品》，或称为《四十华严》。

此经第一译六十卷本，它的梵文原本三万六千偈，是由慧远的弟子支法领从于闐（今新疆和田一带）得来，于晋义熙十四年（418）三月十日在扬州（今南京）道场寺请天竺三藏佛驮跋陀罗译出，三藏手执梵本，译为汉语，法业笔受，慧严、慧观等润文，吴郡内史孟顗、右卫将军褚叔度为檀越，于元熙二年（420）六月十日译竟，刘宋永初二年（421）复校完毕（见《出三藏记集》卷九经后记等）。初译出时分五十卷，后改为六十卷，内分三十四品，总由七处、八会的说法而成。嗣后唐永隆元年（680）三月，天竺三藏地婆诃罗和法藏校勘此经，见所译《入法界品》内有缺文，因更就梵本译出从摩耶夫人到弥勒菩萨文一段约八九纸补入（见《华严经探玄记》卷一）。这就成为现行《华严经》六十卷本。

此经第二译八十卷本，它的梵文原本四万五千颂，系唐则天武后遣使从于闐求得，并请来其地三藏法师实叉难陀，于证圣元年

(695)三月十四日在洛阳大遍空寺开始翻译,武后亲临译场首题品名,菩提留志、义净同宣梵本,复礼、法藏等并参与笔受润文,到圣历二年(699)十月十八日在佛授记寺译毕(见《开元释教录》卷九),成八十卷,内分三十九品,总由七处(同旧译)、九会(八会同旧译,新增“普光法堂”一会)的说法而成。后法藏发见此经《入法界品》中尚有脱文,仍与地婆诃罗校勘梵文,于第八十卷初从弥勒菩萨后至三千大千世界微尘数善知识前中间,补入文殊伸手摩善财顶十五行(《华严经疏》卷三、《华严经略策》),即为现今流行的《华严经》八十卷本。

此经第三译四十卷本,它的梵文原本一万六千七百偈(见《贞元释教录》卷十七)系南天竺乌荼国王亲手书写遣使于贞元十一年(795)十一月送赠来唐。翌年六月,唐德宗嘱闍宾三藏般若在长安崇福寺从事翻译,广济译语,圆照笔受,智柔、智通回纥,道弘、鉴灵润文,道章、大通证义,澄观、灵邃等详定,至十四年(798)二月译毕,成四十卷。其内容系勘同旧新两译《华严经》的《入法界品》一品,但文字上大为增广;尤其是第四十卷有普贤十大行愿,和新添的普贤广大愿王清净偈,是前此两译《华严经》中所未有。

以上是汉译此经的三大译本。此外,此经中某一品或一部分传译于中国的为数也不少。公元二世纪中——后汉支娄迦谶曾于洛阳译出《兜沙经》一卷,当是此经别行本汉译的开始,吴支谦、西晋竺法护、聂道真乃至南北朝、隋、唐各朝,都有《华严经》的支别行本译出,在法藏《华严经传记》卷一中曾列举有这类别行译本三十五部。今略就现存各本并对照唐译各品会列载如下:

《佛说兜沙经》一卷(“如来名号品”,“光明觉品”),后汉支娄迦谶译。

《佛说菩萨本业经》一卷(“净行品”,“十住品”),吴支谦译。

《诸菩萨求佛本业经》一卷(“净行品”),西晋聂道真译。

《菩萨十住行道品》一卷(“十住品”),西晋竺法护译。

《菩萨十住经》一卷(同上),东晋祇多密译。

《渐备一切智德经》五卷(“十地品”),西晋竺法护译。

《十住经》四卷(同上),后秦鸠摩罗什译。

《佛说十地经》九卷(同上),唐尸罗达摩译。

《等目菩萨所问三昧经》三卷(“十定品”),西晋竺法护译。

《显无边佛土功德经》一卷(“寿量品”),唐玄奘译。

《佛说校量一切佛刹功德经》一卷(同上),宋法贤译。

《佛说如来兴显经》四卷(“如来出现品”),西晋竺法护译。

《度世品经》六卷(“离世间品”),西晋竺法护译。

《佛说罗摩迦经》三卷(“入法界品”),西秦圣坚译。

《文殊师利发愿经》一卷(同上),东晋佛驮跋陀罗译。

《大方广佛华严经入法界品》一卷(同上),唐地婆诃罗译。

《佛华严入如来智德不思议经》二卷(“普光法堂会”),隋闍那崛多译。

《大方广入如来智德不思议经》一卷(同上),唐实叉难陀译。

《大方广如来不思议境界经》一卷(别本华严),唐实叉难陀译。

《大方广佛华严经不思议佛境界分》一卷(同上),唐提云般若译。

《大方广佛华严经修慈分》一卷(同上),唐提云般若译。

《大方广普贤所说经》一卷(同上),唐实叉难陀译。

至如《华严》三大译本中的唐般若译四十卷《华严》,也同样是全部经中《入法界品》的别行。

此经的藏文译本,系由印度胜友、天王菩提和中国西藏智军共从梵文译出,并由遍照护加以复校,成一百十五卷(奈塘目录作一百三十卷,德格目录作一百一十六卷,实为一百一十五卷);内分四十五品,前四十四品相当于唐译本前三十八品,第四十五品相当于唐译本第三十九《入法界品》,又藏译本比汉译本多出第十一品和第三十二品,其他各品文句上也颇有出入。

关于此经的梵本，如梁译《摄大乘论释》卷十五说：“《华严经》有百千偈，故名‘百千经’。”又《华严经传记》卷一也称，西域传说此《华严大不思议解脱经》有三本：其中上中两本隐而不传，下本有十万偈，四十八品，现流天竺。此中所说现流天竺的下本有十万偈，和《大智度论》卷一百所说“《不思议解脱经》有十万偈”，晋译《六十华严经后记》所说“《华严经》梵本凡十万偈”相符，而证明此经亦名《不思议解脱经》，全本凡十万偈，而《四十华严》乃其中的一部分。如《贞元释教录》卷十七说：“梵本《大方广佛华严经》总有六夹，共十万偈，大唐已译八十卷当第二夹了，今南天竺国王所进当第三夹（即般若译《四十华严》梵本），有一万六千七百偈”。又《四十华严经后记》也说此梵本是“南天竺乌荼国……王手自书写《大方广佛华严经》百千偈中所说‘善财童子亲近承事佛刹极微尘数善知识行中五十五圣者善知识入不思议解脱境界普贤行愿品’”。再参考世亲《十地经论》与金刚军、坚慧的释论，解释此经《十地品》，寂天的《大乘集菩萨学论》也引用此经《贤首品》的偈颂等情形来看，可以想见此经的《入法界》、《十地》乃至其他各品在印度古代已各成一经而分别流行。其中《入法界品》（即《四十华严》）和《十地品》，且为尼泊尔佛教中古来通常传诵的九部大经之二，因而这两品的梵本在尼泊尔一直保存。到十九世纪中，这两品梵本随着其他梵典又由尼泊尔更流传到印度、英、法、日本等国，并有所校勘出版。现行梵文《十地品》有近藤晃曜校刊本（东京，1936），《入法界品》有铃木大拙，泉芳璟校刊本（京都，1934~1936），《普贤菩萨行愿赞》有渡边海旭校刊本（1902）。至于其他各品的梵本似都已散佚而未见发现。

此经的汉译本中，以唐译八十卷本文义最为畅达，品目也较完备，因而在汉地流传最盛。以下依据这一译本略述此经的内容：

唐译本经系由九会的说法组合而成。第一会，叙佛在菩提场中初成正觉，道场无量妙宝庄严，金刚座上的遮那佛身万德圆满。十

方世界微尘数菩萨乃至金刚力士诸神诸天等各具无量功德一时云集，各各说颂赞佛，所有的华藏庄严世界海中一切世界也都同样入佛境界(《世主妙严品》第一)。诸菩萨和一切世间主说颂问佛，佛现瑞相放光说颂，又现诸神变，一切法胜音等菩萨各说颂赞佛(《如来现相品》第二)。时普贤菩萨入佛三昧，受诸佛赞叹摩顶，从三昧起，十方一切如来放光颂赞普贤菩萨，一切菩萨也同颂赞(《普贤三昧品》第三)。普贤菩萨以佛神力，向道场海众诸菩萨说世界海等十事，分别显示十方刹土的形相和它的原因(《世界成就品》第四)。普贤又说毗卢遮那往昔修行所严净的华藏庄严世界海无量妙庄严功德，乃至世界海中一切世界的庄严和诸佛号(《华藏世界品》第五)。普贤又说这是由于毗卢遮那过去世为大威光太子时供养诸佛广修无量妙行的广大功德庄严成就(《毗卢遮那品》第六)。

第二会，叙佛在普光明殿莲华座上，显现神变，十方菩萨都来集会。文殊师利菩萨承佛的威力，向众菩萨称说佛的名号，由于随应众生各别知见，遂有无量不同的名号如来为众说法(《如来名号品》第七)。文殊师利又说娑婆世界中苦集灭道四圣谛的种种异名，和十方一切世界无量不同的四圣谛名，都随众生心，令得调伏(《四圣谛品》第八)。这时佛两足轮放光，普照十方，各现佛事，文殊师利说颂称扬佛的无边功德行愿(《光明觉品》第九)。文殊师利菩萨又和觉首等九菩萨反复问答十种甚深佛法明门(《菩萨问明品》第十)。智首启问，文殊师利答说菩萨身语意业动静语默中为饶益众生应发起的一百四十种的清净愿行(《净行品》第十一)。文殊师利问，贤首以偈答说菩萨修行的无量殊胜功德，信愿不虚，定慧圆满成就等事(《贤首品》第十二)。

第三会，叙佛不离菩提树下，上升须弥山帝释宫殿，帝释庄严宫殿，迎佛入座，并和诸天说颂赞佛(《升须弥山顶品》第十三)。十方佛世界法慧等菩萨都来集会，各说偈颂称赞佛所修行的无量胜妙功德(《须弥顶上偈赞品》第十四)。法慧菩萨由于佛的威力，入

无量方便三昧，受到诸佛赞叹并摩顶，他出定广说十住的法门，每住中各有闻、修十法(《十住品》第十五)。这时正念天子来问，法慧向他宣说修习梵行种种无相观法(《梵行品》第十六)。又天帝释来问，法慧向他宣说菩萨初发菩提心所得的种种无量功德，发心便能和佛平等，也无所不得(《初发心功德品》第十七)。精进慧问初发心菩萨如何修习，法慧答说十不放逸，得十清静，十佛欢喜，十法安住，十法入地，十法行清静，十种清静愿，十法圆满大愿，十无尽藏等修行的法门和所应得的成就(《明法品》第十八)。

第四会，这时佛升向夜摩天宫，夜摩天王庄严殿座迎请如来，说颂赞佛，佛即入座(《升夜摩天宫品》第十九)。功德林菩萨等微尘数菩萨都来集会，十大菩萨各说偈颂称扬佛周遍法界的行愿功德(《夜摩宫中偈赞品》第二十)。功德林菩萨由于佛的威力，入善思惟三昧，受到诸佛称赞并摩顶，他出定广说十行的法门，并一一分别其行相(《十行品》第二十一)。功德林又对诸菩萨说菩萨十无尽藏的一一行相，由此能令一切行者成就无尽大藏(《十无尽藏品》第二十二)。

第五会，这时佛又升兜率天，兜率天王庄严殿座迎请如来，说颂赞佛功德，佛即入座(《升兜率天宫品》第二十三)。金刚幢等十大菩萨和微尘数菩萨从十佛世界来集。各说偈颂称扬佛德(《兜率宫中偈赞品》第二十四)。金刚幢菩萨由于佛的威力，入智光三昧，受到诸佛称赞并摩顶，他从定起，向诸菩萨广说十回向法门，并一一分别解说所修行相(《十回向品》第二十五)。

第六会，叙佛在他化自在天宫摩尼宝殿，诸方世界诸大菩萨都来集会。这时金刚藏菩萨由于佛的威力，入大智慧光明三昧，受到诸佛称赞并摩顶。他从定起，向众说出十地的名称。这时解脱月等诸菩萨请他解说，佛也放光加以神力，金刚藏菩萨便向众演说甚深的十地法门行相(《十地品》第二十六)。

第七会，佛在普光明殿，普眼菩萨向佛问普贤菩萨三昧所修的

妙行，佛教他自请普贤菩萨宣说。这时大众希望见到普贤菩萨并殷勤顶礼，普贤菩萨才以神力出现，向众广说十大种三昧的高深法门（《十定品》第二十七）。普贤又向大众说十种神通（《十通品》第二十八）。又向大众说十种法忍（《十忍品》第二十九）。这时心王菩萨问，佛向他宣说阿僧祇不可说的数量和世间出世间一切诸法不可说说的事理（《阿僧祇品》第三十）。心王菩萨又向大众宣说诸佛世界的寿量和它们的长短比较（《寿量品》第三十一）。又向大众宣说十方诸菩萨和他们的眷属的住处并常住说法的地名（《诸菩萨住处品》第三十二）。这时会中诸菩萨心中希望知道诸佛的国土、本愿、种姓、出现、佛身、音声、智慧、自在、无碍、解脱等不思议事，佛便加持普莲华藏菩萨向莲花藏菩萨广说佛所住的十不思议法门（《佛不思议法品》第三十三）。普贤菩萨向诸菩萨演说佛的身相庄严，略说有九十七种大人相，以及十华藏世界海微尘数大人相（《如来十身相海品》第三十四）。佛向宝手菩萨宣说如来的随好中各有光明，周遍法界，能够拔出地狱的苦，生兜率天，乃至令证得十地等广大无尽的功德（《如来随好光明功德品》第三十五）。普贤菩萨又向大众演说佛为解脱众生结缚，瞋心能障百万法门，应当勤修十法，具十清净，十广大智，得十种普入，住十胜妙心，获十种佛法善巧智（《普贤行品》第三十六）。这时佛从眉间放光，名如来出现光，如来性起妙德菩萨向佛请问大法，佛又放光入普贤菩萨口，普贤菩萨便广说佛以十无量法出现，以十无量百千阿僧祇事得到成就。说罢，诸佛称赞并为会众授记，普贤最后说颂劝众受持（《如来出现品》第三十七）。

第八会，叙佛在普光明殿，普贤菩萨入佛华藏庄严三昧，从三昧起，普慧菩萨请问菩萨依、菩萨行乃至佛示般涅槃等二百个问题，普贤菩萨一问十答，分别演说二千法门。诸佛现前赞喜。普贤菩萨再用偈颂重说菩萨的功德行处（《离世间品》第三十八）。

第九会，佛在逝多园林，和文殊普贤等五百大菩萨、大声闻并

无量世主聚会。佛以大悲入师子频申三昧，遍照庄严十方世界各有不可说刹尘数菩萨来会，各现神变供养境界。诸大声闻不知不见。十大菩萨说颂赞佛。普贤菩萨演说这师子频申三昧的十种法句。佛又显现种种神变、种种法门、种种三昧等相，文殊菩萨说颂称赞，诸菩萨都得到无数大悲法门，从事利乐十方一切众生。文殊菩萨和大众辞佛南行，尊者舍利弗和六千比丘也承佛神力发心随同南行。他们行到了福城东，在庄严幢娑罗林中大塔庙处说法，这时善财童子等二千人前来顶礼听法，发菩提心，其中善财童子一心求菩萨道，说颂问教，文殊师利指示他去求访善知识，善财童子便辗转南行参访了德云比丘乃至弥勒菩萨等五十三位善知识，听受了无数广大甘露法门，最后见到普贤菩萨，由于普贤的开示，次第得到普贤菩萨诸行愿海，终于证入法界。末了普贤菩萨说颂称扬佛的功德海相（《入法界品》第三十九）。

以上是新译经中九会三十九品的内容梗概。在旧译六十卷本中只有八会三十四品。这是由于旧译本缺《十定品》一品，并以《十地品》以下十一品为第六会而减少一会；又新译本《如来现相品》以下五品在旧译中合为《卢舍那佛品》一品，因而一共相差一会五品。新旧两译本的品目和分卷对照如下：

旧译六十卷本

- 一、《世间净眼品》（卷一至二）

新译八十卷本

- 一、《世主妙严品》（卷一至五）
二、《如来现相品》（卷六）
三、《普贤三昧品》（卷七）
四、《世界成就品》（卷七）
五、《华藏世界品》（卷

- | | |
|-----------------------|-------------------|
| 二、《卢舍那佛品》(卷二至四) | 八至十) |
| 三、《如来名号品》(卷四) | 六、《毗卢遮那品》(卷十一) |
| 四、《四谛品》(卷四至五) | 七、《如来名号品》(卷十二) |
| 五、《如来光明觉品》(卷五) | 八、《四圣谛品》(卷十二) |
| 六、《菩萨明难品》(卷五) | 九、《光明觉品》(卷十三) |
| 七、《净行品》(卷六) | 十、《菩萨问明品》(卷十三) |
| 八、《贤首品》(卷六至七) | 十一、《净行品》(卷十四) |
| 九、《佛升须弥顶品》(卷七) | 十二、《贤首品》(卷十四至十五) |
| 十、《菩萨云集妙胜殿上说偈品》(卷七至八) | 十三、《升须弥山顶品》(卷十六) |
| 十一、《菩萨十住品》(卷八) | 十四、《须弥顶上偈赞品》(卷十六) |
| 十二、《梵行品》(卷八) | 十五、《十住品》(卷十六) |
| 十三、《初发心菩萨功德品》(卷九) | 十六、《梵行品》(卷十七) |
| 十四、《明法品》(卷十) | 十七、《初发心功德品》(卷十七) |
| 十五、《佛升夜摩天宫自在 | 十八、《明法品》(卷十八) |
| | 十九、《升夜摩天宫品》 |

品》(卷十)

十六、《夜摩天宫菩萨说偈品》(卷十)

十七、《功德华聚菩萨十行品》(卷十一至十二)

十八、《菩萨十无尽藏品》(卷十二)

十九、《如来升兜率天宫一切宝殿品》(卷十三)

二十、《兜率天宫菩萨云集赞佛品》(卷十四)

二一、《金刚幢菩萨十回向品》(卷十四至二十二)

二二、《十地品》(卷二十三至二十七)

二三、《十明品》(卷二十八)

二四、《十忍品》(卷二十八)

二五、《心王菩萨问阿僧祇品》(卷二十九)

(卷十九)

二十、《夜摩宫中偈赞品》(卷十九)

二一、《十行品》(卷十九至二十)

二二、《十无尽藏品》(卷二十一)

二三、《升兜率天官品》(卷二十二)

二四、《兜率宫中偈赞品》(卷二十三)

二五、《十回向品》(卷二十三至三十三)

二六、《十地品》(卷三十四至三十九)

二七、《十定品》(卷四十至四十三)

二八、《十通品》(卷四十四)

二九、《十忍品》(卷四十四)

三十、《阿僧祇品》(卷四十五)

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 二六、《寿命品》(卷二十九) | 三一、《寿量品》(卷四十五) |
| 二七、《菩萨住处品》(卷二十九) | 三二、《诸菩萨住处品》(卷四十五) |
| 二八、《佛不思议法品》(卷三十至三十一) | 三三、《佛不思议法品》(卷四十六至四十七) |
| 二九、《如来相海品》(卷三十二) | 三四、《如来十身相海品》(卷四十八) |
| 三十、《佛小相光明功德品》(卷三十二) | 三五、《如来随好光明功德品》(卷四十八) |
| 三一、《普贤菩萨行品》(卷三十三) | 三六、《普贤行品》(卷四十九) |
| 三二、《宝王如来性起品》(卷三十三至三十六) | 三七、《如来出现品》(卷五十至五十二) |
| 三三、《离世间品》(卷三十六至四十三) | 三八、《离世间品》(卷五十三至五十九) |
| 三四、《入法界品》(卷四十四至六十) | 三九、《入法界品》(卷六十至八十) |

从新译本译出以后，八世纪以来汉地的华严学者大都依据新经讲习疏释。但在新译本出现以前，就连唐贤首(法藏)的讲疏还都一般依据晋译六十卷本。因此对于本经的文义，在有名的贤首《探玄记》(卷二)和《文义纲目》中，即依旧译本将全经判为五分：一、教起因缘分(旧《世间净眼品》)，这就是全经的序分。二、拳果劝乐